

## weigh on

～～に重くのしかかる、圧迫する～

米国と中国の貿易摩擦 (trade friction) ・貿易戦争 (trade war) が世界経済の先行き不安材料となり、株式市場 (stock markets, equity markets) の値動きが荒くなっています。超大国が保護主義的な政策 (protectionist measures) を振りかざす中、自由貿易体制 (free trade system) はどこまで耐えられるのでしょうか。為替相場や企業業績にも大きな影響を与えるだけに、ビジネスパーソンが集まる席で話題になることも少なくありません。

The escalating trade war between US and China is **weighing** heavily on the world economy.

激しさを増す米中の貿易戦争が世界経済に重くのしかかっています。

weigh on ～は「～に重くのしかかる」。weigh は weight (重さ・ウェイト) の動詞形で「～の重さを量る」、「重さが……である」。This parcel weighs 500 grams. なら「この小包の重さは 500 グラムです」となります。

A weigh on B の on は「～の上に」ですから、「A が B に重くのしかかる、A は B の重荷になる」。おまけに heavily (重く) という副詞までついていきますから、全体として重く暗い雰囲気醸し出す文となっていますね。

Further rise in tariffs on Chinese products would **weigh** on consumer sentiment in the US.

中国製品に対するさらなる関税の引き上げは米国内の消費者心理を圧迫するでしょう。

これも同じ意味で使われている用法です。tariff は「関税」。ほかの言い方としては、customs tariff、import tariff、import levy、import surcharge などがあります。levy は「徴収」、surcharge は「追加料金」を意味します。

なお、英国ではホテルや携帯電話などの料金・料率のことを tariff ということがあります。

My new responsibility as the country manager has just began to **weigh** on me.

現地法人のトップという新たな責任が、プレッシャーとなり始めてきました。

プレッシャーやストレスを感じる時に使われる weigh on の用法です。例文からは、責任の重圧が伝わってきますね。同様に、Something must be weighing on her mind. といえ「何か彼女に彼女の心に重圧を与えているに違いない」という意味になります。

## 単語・熟語チェック

□escalating 激しさを増す、エスカレートする

□further さらなる言う

□tariff 関税

□while flour 小麦粉